

Biblioteka cyfrowa Francja-Polska dziś i jutro

Elisabeth Walle, Bibliothèque nationale de France

{BnF



BIBLIOTEKA
NARODOWA

Accueil

Le projet

A propos



FR



France-Pologne

des patrimoines partagés en ligne

SÉLECTIONNER LA LANGUE

FRANÇAIS POLSKI

Kolekcja *Patrimoines partagés* *Wspólne dziedzictwo*

{BnF

VENIR DÉCOUVRIR EXPLORER COLLABORER

AIDE FR - Soutenez la BnF

Accueil > Explorer Lire, écouter, voir Patrimoines Partagés

PATRIMOINES PARTAGÉS

Réunissant un ensemble de bibliothèques numériques constituées par la BnF, la collection Patrimoines Partagés a pour objet de témoigner des relations entretenues entre la France et le monde au fil des siècles, et met en lumière cette histoire dans une approche globale. Cette collection s'enrichit régulièrement de nouveaux partenaires et horizons, et témoigne de la profondeur et de la diversité des collections de la BnF.

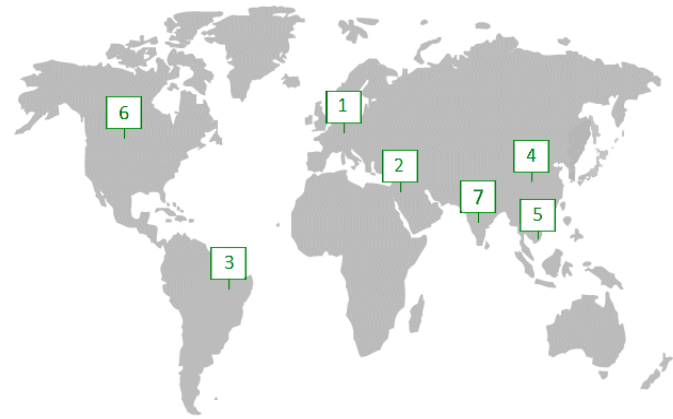
Cele kolekcji « Wspólne dziedzictwo »

- Zobrazowanie bogatych związków Francji ze światem na przestrzeni wieków poprzez **zdygitalizowane zbiory**
- Umożliwienie bezpłatnego, **nieograniczonego dostępu on-line – na jednej platformie** - do zdygitalizowanych zasobów rozproszonych w różnych instytucjach krajowych i zagranicznych.
- Zapewnienie długoterminowej **ochrony, konserwacji i zabezpieczenia oryginalnych zbiorów** - co w szczególności dotyczy projektu „Biblioteki Orientu”, czyli ochrony dziedzictwa piśmienniczego pochodzącego z regionów zagrożonych licznymi konfliktami jak np. z bibliotek chrześcijańskich i muzułmańskich w Irbil i Mosulu w Iraku
- Udział w promowaniu **zbiorów zagranicznych** gromadzonych w BnF i bibliotekach partnerskich, pokazanie ich różnorodności i bogactwa, co może być impulsem do nowych badań oraz podkreślić ich uniwersalny charakter - **Uniwersalny charakter dziedzictwa kulturowego**
- Wspieranie **krajowej i międzynarodowej współpracy** opartej na partnerstwie między bibliotekami, instytucjami kulturalnymi i środowiskiem naukowym

Patrimoines partagés = Shared heritage = Wspólne dziedzictwo

PATRIMOINES PARTAGÉS – CARTE

- 7 bibliothek
- 44 instytucje partnerskie
- 14 krajów
- 28 000 dokumentów
- 350 artykułów naukowych
- 240 autorów



Cliquez sur la carte pour accéder directement aux sites des 7 bibliothèques suivantes :

1. France-Pologne
2. Bibliothèques d'Orient
3. France-Brésil
4. France-Chine
5. France-Vietnam
6. La France aux Amériques
7. France-Asie du Sud

Biblioteka cyfrowa Francja Polska zainaugurowana w 2018 roku

(BnF



BIBLIOTEKA
NARODOWA

Strona
główna

Projekt

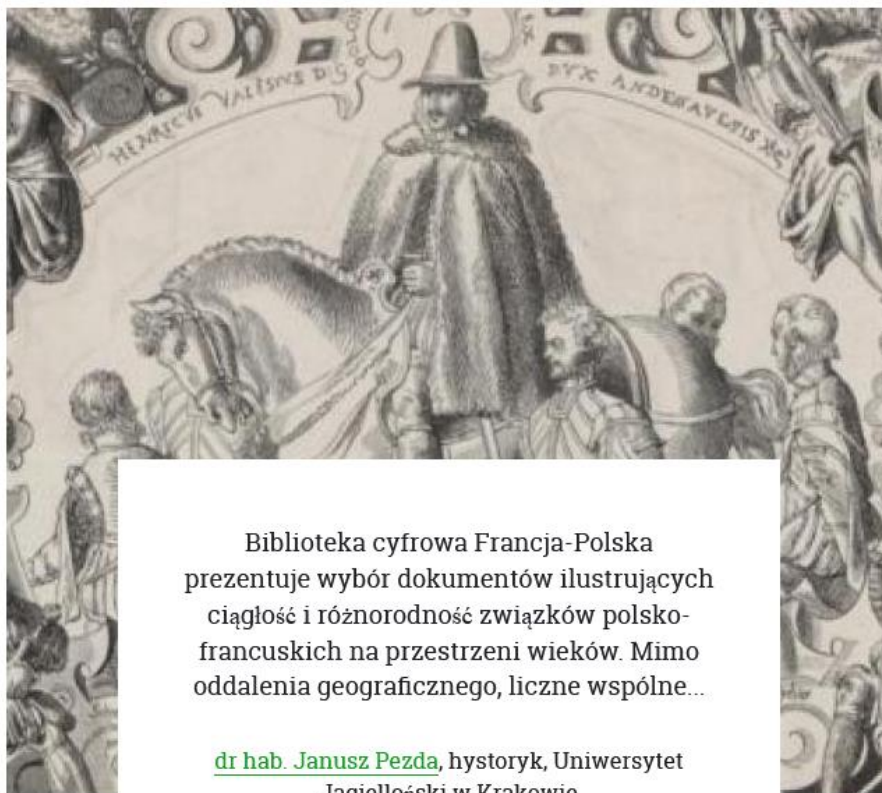
Informacje



PL

WSTĘP

W ZBIORACH



Biblioteka cyfrowa Francja-Polska
prezentuje wybór dokumentów ilustrujących
ciągłość i różnorodność związków polsko-
francuskich na przestrzeni wieków. Mimo
oddalenia geograficznego, liczne wspólne...

dr hab. Janusz Pezda, historyk, Uniwersytet
Jagielloński w Krakowie

[Dowiedz się
więcej](#)



Maria
Leszczyńska

[Dowiedz się więcej](#)



Kultura Paryska

[Dowiedz się więcej](#)



Polscy muzycy w
Paryżu

[Dowiedz się więcej](#)



Hotel Lambert

[Dowiedz się więcej](#)

Biblioteka cyfrowa Francja-Polska : aktualnie osiem instytucji partnerskich

{ BnF



- Biblioteka Narodowa w Warszawie



- La Contemporaine w Nanterre (Biblioteka współczesnej dokumentacji międzynarodowej)



- Konsorcjum bibliotek miasta Nancy



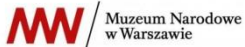
- Narodowy instytut zbiorów audiowizualnych



PALAIS DE LA PORTE DORÉE

MUSÉE DE L'HISTOIRE
DE L'IMMIGRATION

- Muzeum historii imigracji



- Muzeum Narodowe w Warszawie



- Instytut Literacki Kultura



- Biblioteka cyfrowa historii regionu Północy i Pas-de Calais (BU Lille)

Struktura biblioteki Francja-Polska

- Okres od XVI do XX w.
- Cztery bloki tematyczne podzielone na rubryki i podrubryki
- Każdy blok tematyczny wprowadzony przez artykuł prezentujący kontekst historyczny i kulturowy
- Teksty w dwóch wersjach językowych : po francusku i po polsku

Cztery bloki tematyczne z tekstami w wersji dwujęzycznej

4 bloki tematyczne

Wielowiekowe i różnorodne związki polsko-francuskie sprzyjały
wzajemnej fascynacji i przyjaźni



Każdy blok tematyczny składa się z wielu rubryk wprowadzonych przez artykuły po polsku i po francusku

KRÓLOWE I WŁADCY

WIELKIE ROZDZIAŁY

NAUKA I SZTUKA

LITERATURA I WYMIANA MYŚLI

Maria Skłodowska-Curie

Muzycy

Malarze, rytownicy,
graficy

Norblin

Jan Ziarnko

Jeremiasz Falck

Kapiści

Olga Boznańska

Polscy artyści w Paryżu

Tadeusz Makowski

Teofil Kwiatkowski

École de Paris i Polacy

Élisabeth-Louise Vigée
Le Brun i Polacy

Fotografowie

JAN PIOTR NORBLIN DE LA GOURDAINE (1745-1830)

[Agata Pietrzak](#), historyk sztuki, kierownik Zakładu Zbiorów Ikonograficznych Biblioteki Narodowej.

Zobacz dokumenty

Francuski malarz, rytownik i rysownik, jeden z najważniejszych artystów działających w Polsce na przełomie XVIII i XIX wieku.

Jean-Pierre Norblin de la Gourdaïne (1745-1830), działający w Polsce malarz i rytownik pochodzenia francuskiego to postać niezwykle ważna w historii polsko-francuskich relacji kulturalnych. Jego twórczość stanowi niekwestionowaną część kultury polskiej jako doskonałe źródło ikonograficzne i ważny element polskiej pamięci zbiorowej. Na początku dwudziestego stulecia dziennikarz i kolekcjoner Tadeusz Rutowski (1852-1918), trafnie stwierdził: *Francja dała mu [Norblinowi] życie, Polska – sławę – w Polsce.* Pierre Francastel (1900-1970) znany francuski historyk sztuki napisał: *Osiemnastowieczna Francja uczyniła Polskę wspaniałym prezentem w dziedzinie sztuki dając jej Norblina.* André Michel (1853-1925) w swojej monumentalnej « *Historii sztuki* », podkreślił: *Norblin odegrałby jedynie skromną rolę w historii sztuki, gdyby nie został pierwszym cudzoziemcem, który powziął zamiysł malowania w Polsce tematów narodowych.* W tym samym czasie Zygmunt Batowski (1876-1944), w monografii Norblina zauważył: *...nie ma pewności, czy we Francji zajęłby w tym stopniu stanowisko poczesne, jak ważne zajął w Polsce. Gubiłby się w ojczyźnie swojej wobec innych podobnych mu talentów i aspiracji; równie jak inni uzdolniony [...], pewnie by osiadł na laurach spóźnionego malarza fêtes, lub konwencjonalnego batalisty, ale nie byłoby mu danym być nauczycielem Orłowskiego, nie otworzyłby artystom w Polsce nowych horyzontów, nie miałby zasługi formowania piedestału dla Sztuki polskiej.*

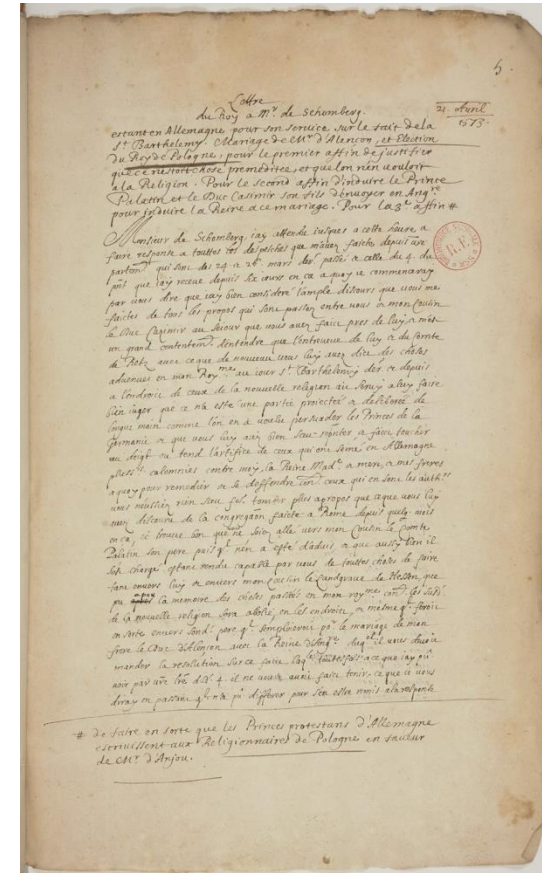
Henryk Walezy (1551-1589), król Polski wybrany w pierwszej wolnej elekcji 1573

Henri de Valois, duc d'Anjou partant pour la Pologne, 1573

BnF, Département Estampes et photographie, RESERVE FOL-QB-201 (7)

Catherine de Médicis (1519-1589 ; reine de France) Lettre dans Pièces concernant la Pologne, la Russie, la Suède et le Danemark, et principalement les relations de ces pays avec la France. (1567-1660)

BnF ms. français 17020, f. 333-357.



Ludwika Maria Gonzaga (1611-1667) i Maria Kazimiera d'Arquien Marysienka (1641-1716)

Cérémonie observée du contrat de mariage passé à Fontainebleau en presence de leurs Majestez entre Vladislaus IIII du nom Roy de Pologne et de Suede [...] d'une part, et Louie Marie de Gonzague, princesse de Mantoue et de Nevers, d'autre part, le 25ème jour de Septembre 1645 : [estampe] / dessiné et gravé a leau forte par A. Bosse le 8me novem. 1645

Jan Sobieski z rodziną ok. 1875 , sygnatura F,3827 III (Polona)



Maria Leszczyńska, królowa Francji, żona Ludwika XV i Stanisław Leszczyński (1677-1766), król Polski, książę Lotaryngii i Baru

Portrait de Marie Leczinska, en pied : [estampe], : [Graveur] : Nicolas Larmessin, [Peintre du modèle] Vanloo, Carle (1705-1765)



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Recueil des plans, élévations et coupes des châteaux et jardins que le roi de Pologne occupe en Lorraine par M. Heré, Paris, [s.d.] Bibliothèques de Nancy, Rés 48 (2)

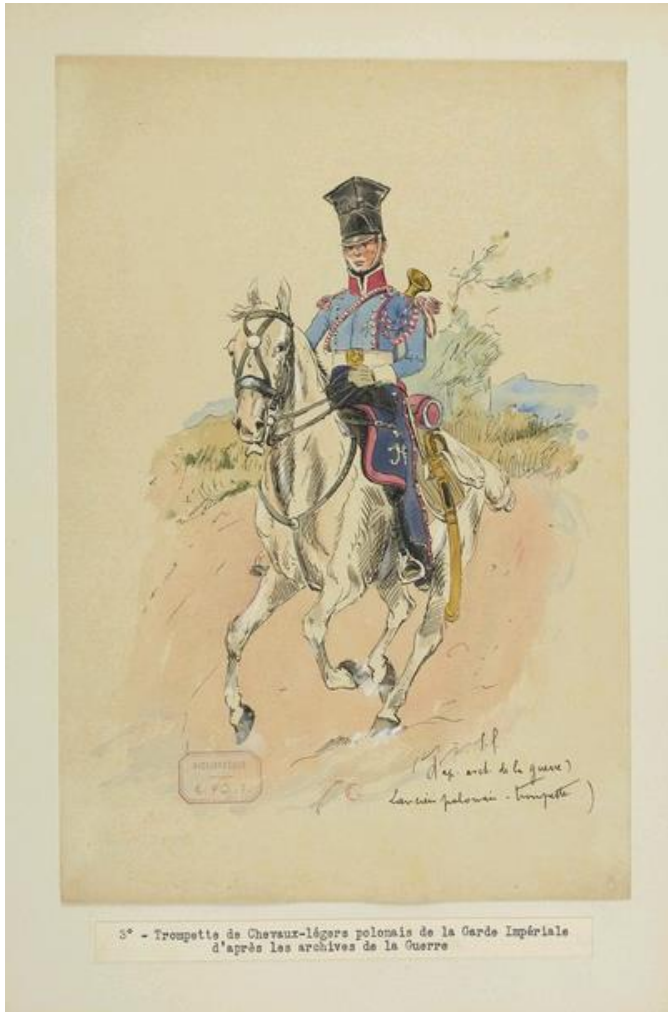


Source gallica.bnf.fr / Bibliothèques de Nancy

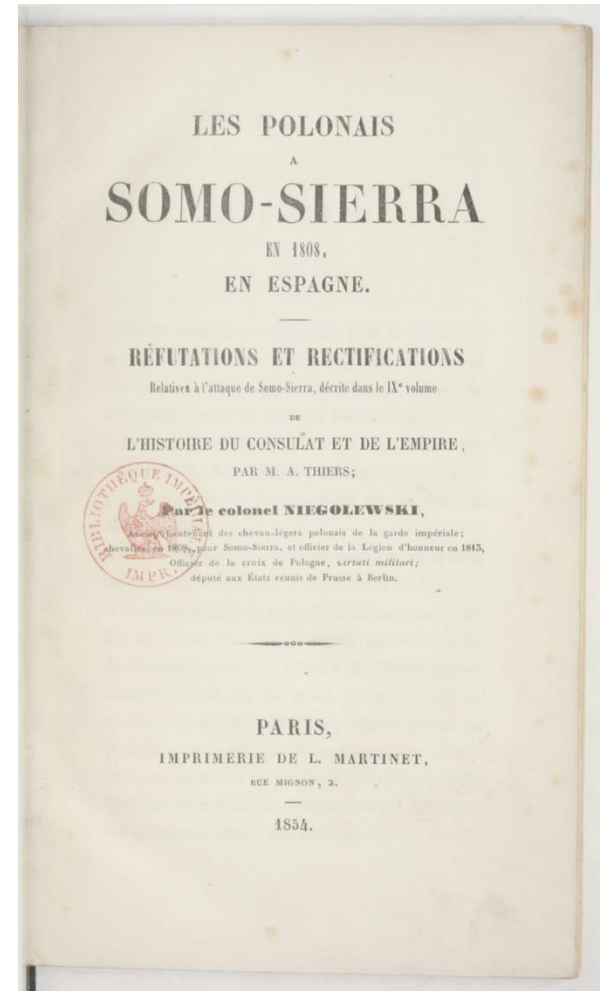
Napoleon (1769-1821) i Polska

Cheveau-légers, lanciers polonais de la Garde impériale, 1807-1816 / Notes et aquarelles par E. Fort , BnF département Estampes et photographie, PETFOL-OA-483

Les Polonais à Somo-Sierra en 1808, en Espagne : réfutations et rectifications relatives à l'attaque de Somo-Sierra, décrite dans le IX^e volume de l'"Histoire du consulat et de l'empire, par M. A. Thiers" / par le colonel Niegolewski, 1854, BnF département Philosophie, histoire, sciences de l'homme, 8-LB43-22



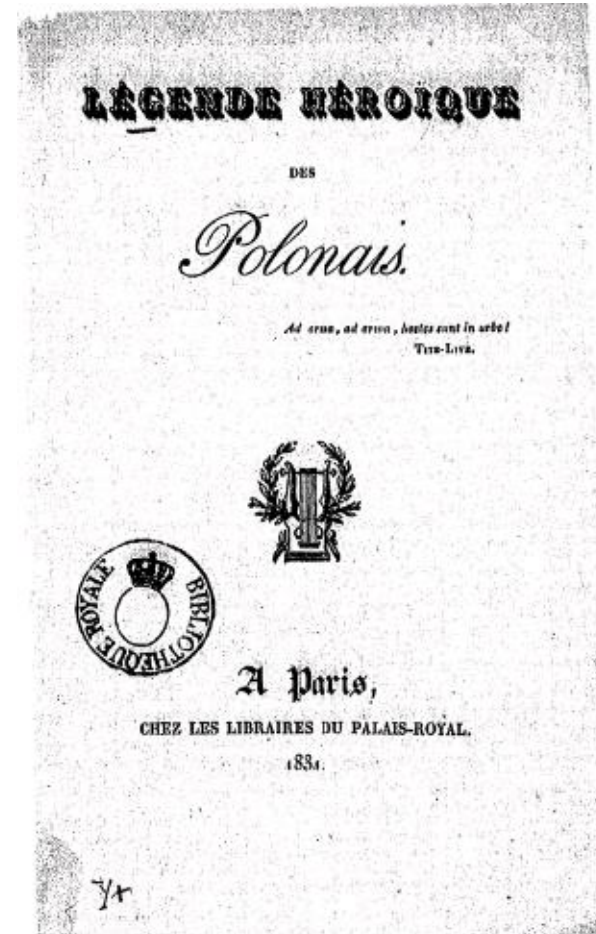
5* - Trompette de Chevaux-légers polonais de la Garde Impériale d'après les archives de la Guerre



Wielka Emigracja

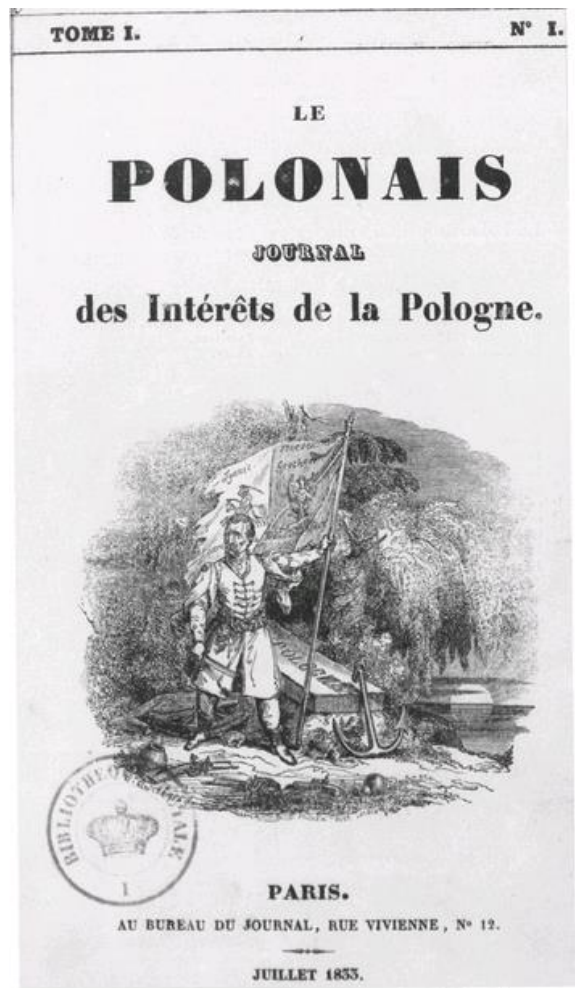
Carte de l'ancien Royaume de Pologne partagé entre la Russie, la Prusse et l'Autriche par les traités de 1772 et 1795, contenant aussi le Grand-Duché de Varsovie [Document cartographique manuscrit], ca 1810, BnF GE D-16378

Légende héroïque des polonais, 1831
BnF département Littérature et art, YE-26034



Wielka Emigracja, Ks. Adam Jerzy Czartoryski (1770-1861)

Le Polonais : journal des intérêts de la Pologne, 1833. BnF
département Philosophie, histoire, sciences de l'homme, M 17370



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale

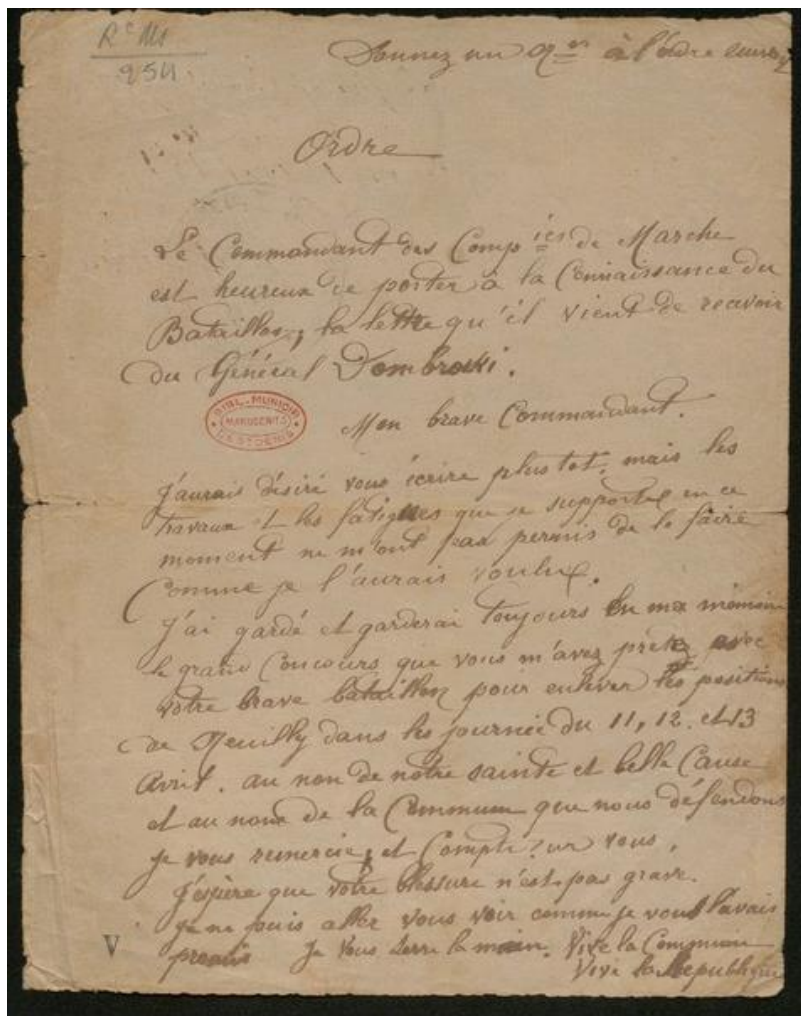
Prince Czartoryski : [photographie] / Nadar. 1854-186 BnF
département Estampes et photographie, PET FOL-EO-15 (3



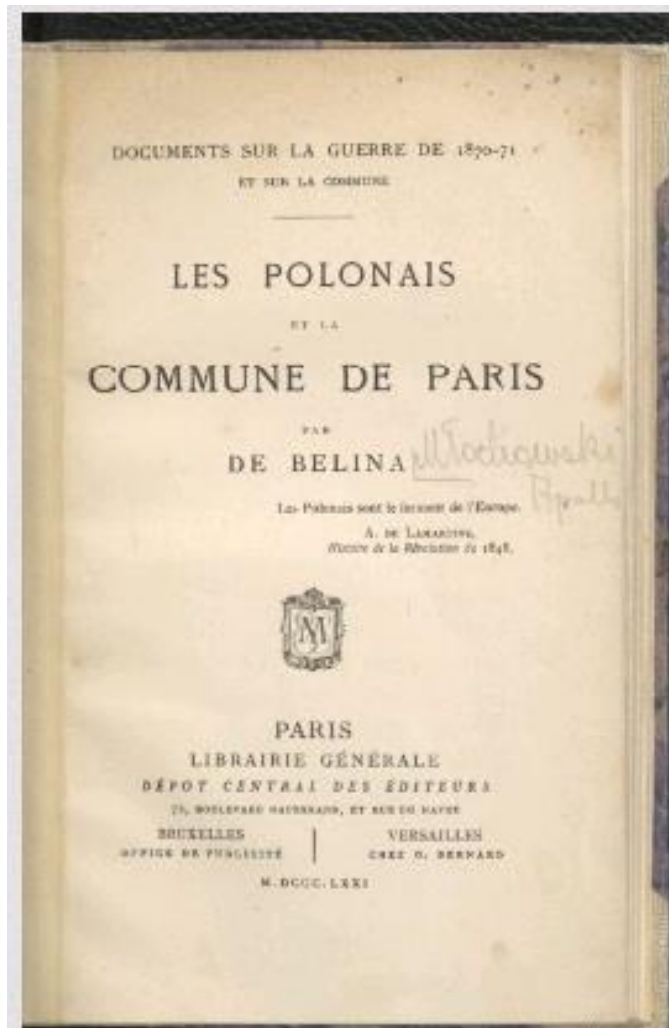
Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Polacy w Komunie paryskiej 1871

Manuscripts et feuillets relatifs à la Guerre de 1870, au Siège de Paris et à la Commune. Copie d'une lettre de Dombrowski félicitant le bataillon, Collection numérique : Commun Patrimoine: bibliothèque numérique du réseau des médiathèques de Plaine commune



Les Polonais et la Commune de Paris/ par de Belina, 1871. BNW sygn. 426.565. Polona



Błękitna armia i traktat wersalski

Le Général Haller, polonais, au Poilu Inconnu : la délégation salue la tombe, 1924. BnF département Estampes et photographie, EI-13 (2759)



Les acteurs de "Versailles" : Clémenceau, Lord Balfour, Llyod George, Wilson, Paderewski, Foch : [photographie de presse] / Planet , 1932



Prasa polska we Francji w zbiorach biblioteki La Contemporaine w Nanterre

LA | CONTEMPORAINE
BIBLIOTHÈQUE, ARCHIVES, MUSÉE DES MONDES CONTEMPORAINS

Plan de classement

Périodiques de l'immigration polonaise : fond

- Journal du Sou polonais
- La Pologne
- Infos Pologne
- Droga
- Bulletin officiel du Parti Socialiste Polonais
- Agence Polonaise de Presse Sous-Titre : ...
- Bulletin d'Information sur La vie Economiq...
- Le Combattant Sous-Titre : Biuletyn wewn...
- Biuletyn na lewo
- Biuletyn dla czlonkow i sympatykow Polski...
- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej
- La Pologne politique, économique, littérai...
- Les Cahiers Polonais
- Bulletin de l'Agence Télégraphique Polon...
- Agence Télégraphique Polonaise P. A. T. A...
- Bulletin de Pologne Autre titre : Suite de : ...
- Bulletin du Bureau d'Informations Polonai...
- Bulletin culturel Autre titre : Supplément du...
- Bulletin économique Autre titre : Supplém...
- Jewish Life in Poland
- Bulletin Intérieur du Groupe "L'Europe Libre
- Biuletyn Informacyjny Centralnego Zwiask...
- Nasze sprawy Sous-Titre : Biuletyn Zwiask...
- Gospodarz polski we Francji Sous-Titre : ...
- Robotnik w walce Autre titre : L'ouvrier dan...
- Kultura Sous-Titre : Szkice - Opowiadania ...
- Wiedomości prasowe Z PLUW

Périodiques de l'immigration polonaise : fonds numérisé de La contemporaine. 18.-19..

Cote : Cotes diverses

Conditions d'utilisations : Licence ouverte

Mots-clés Typologie Périodique

Thème Réfugiés politiques Immigrés

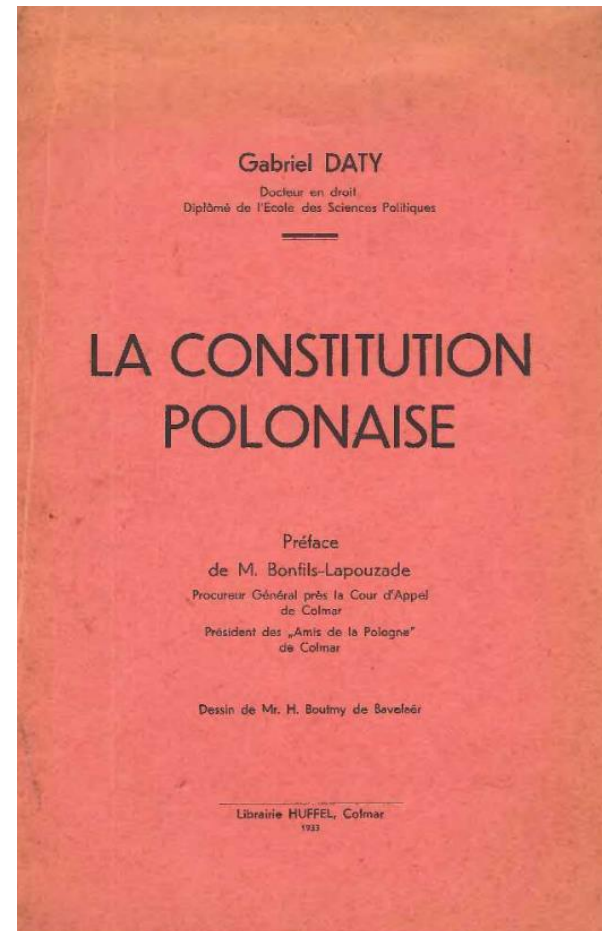
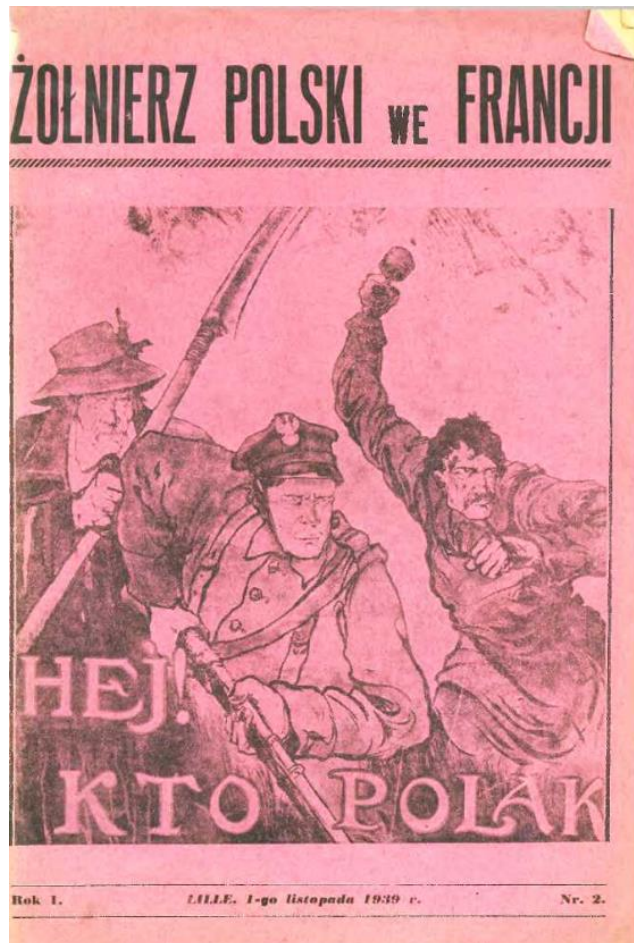
Zbiory z Biblioteki Uniwersyteckiej w

Lille



Zolnierz polski we Francji. 1e année, n°2 - 1er novembre 1939

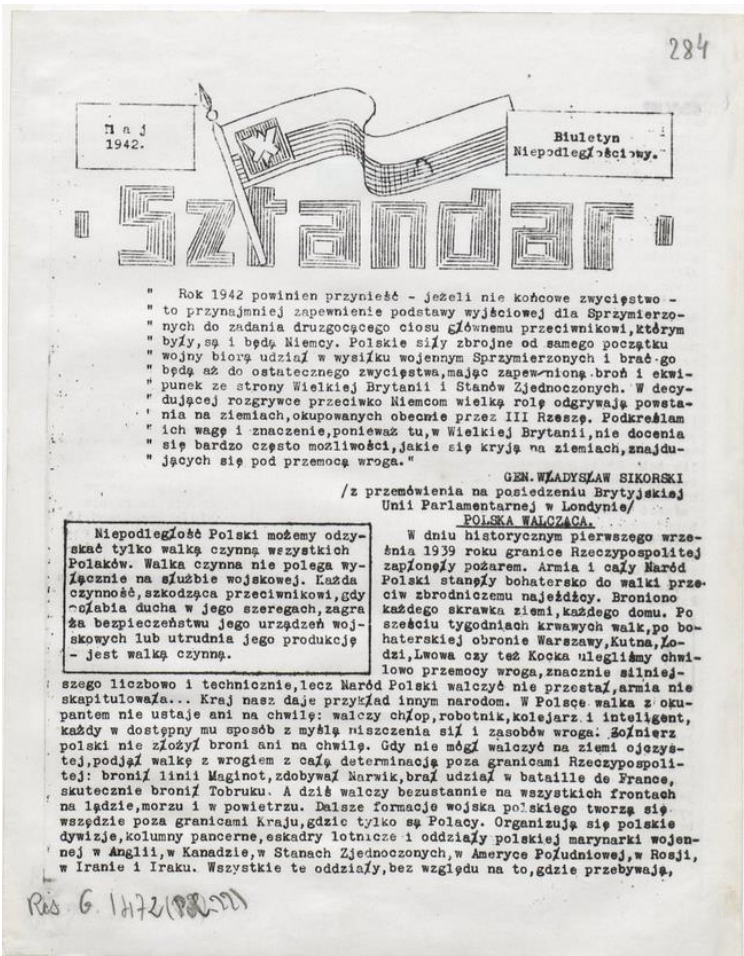
La constitution polonaise
(noncote24-001)



Polska prasa wydawana w Francji w czasie II wojny światowej

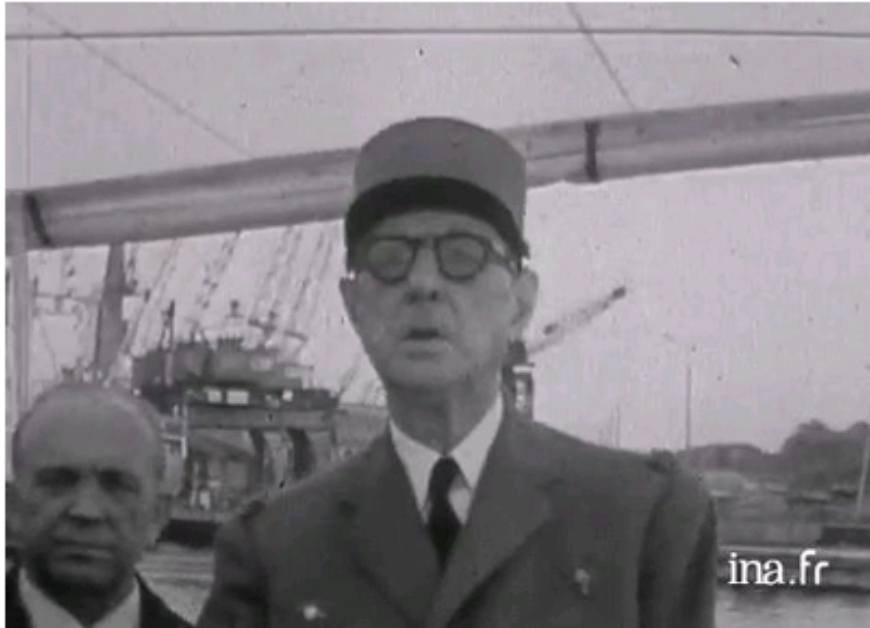
Sztandar : Biuletyn Niepodległościowy / Polska organizacja walki o niepodległość. 1942-05-01. BnF département Réserve des livres rare RES-G-1472 (POL,22)

Dla Polski : Organ Polskiego Komitetu Wyzwolenia Narodowego, 1944-06-01. BnF département Réserve des livres rares, RES-G-1472 (POL,2)



Charles de Gaulle w Polsce

Voyage en Pologne



📅 15 septembre 1967

🕒 21m 51s

📄 Réf. 00138



↩ Partager ▾

🐦 Tweeter

🖨 Imprimer

▼ Notice

Résumé : Le général de Gaulle effectue un voyage officiel en Pologne, du 6 au 12 septembre 1967. Premier chef d'Etat occidental à se rendre dans le pays, il y est accueilli triomphalement. A Cracovie, il appelle de ses vœux une réelle coopération entre les cultures françaises et polonaises, et non pas "l'absorption dans quelque énorme appareil étranger". Il se rend ensuite à Auschwitz, puis en Silésie, à Zabrze, d'où il lance : "Vive Zabrze, la ville la plus silésienne de toute la

Maria Skłodowska-Curie (1867-1934)

[Au centre] Mme [Marie] Curie et M. Harding [avec Mme Harding et à droite Ève Curie, Maison Blanche, 20 mai 1921] : [photographie de presse] / [Agence Rol]

Pierre et Marie Curie. Papiers. III — CAHIERS DE LABORATOIRE ET CAHIERS DIVERS. CXXIX-CXXXII Cahiers de dépenses . 1895-1914. Juin 1904-décembre 1912



Dépenses Journalières							Mois d'octobre 1904								
RECETTES	Dates	DÉTAIL des DÉPENSES	Loyer Imputés	Frais de Table	Chauffage Éclairage	Blanchage Repassement	Gages d'Employés	Entretien				TOTAL des DÉPENSES			
								de Menieur	de Malade	des Enfants	Matériel	Mobilier Réparations	Voitures	Frais divers	
551.88	12 jours	Report													
985.20		Rep. de S. S. S. S.	353.10												
705.70		Loyer, Eau, Chauffage, Éclairage, Blanchage, Repassement, Gages, Frais de Table, Frais de Menieur, Frais de Malade, Frais des Enfants, Matériel, Mobilier, Réparations, Voitures, Frais divers													
		12 jours													
		à Reporter	353.10												
1904 95															
		à Reporter	353.10												

Muzycy polscy w Paryżu w XIX w. : Chopin

Chopin, Frédéric. Mazourek (manuscrit autographe),
1846. BnF département Musique, MS-112



La tombe de Frédéric Chopin au Père-Lachaise /
Demézy, 1919. BnF département Musique,
Est.Chopin029



Muzycy polscy w Paryżu w XIX w. i w okresie międzywojennym XX w.

La Polonaise ! Chant national, paroles de M. Guilbert Danelle, musique de M. r Antoine Orłowski, 1831. BnF, département Musique, VM7-85527



Wanda Landowska : [Dédicace à Madeleine Cohn, 26 novembre 1929] Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg, NIM34718 Gallica



Artyści polscy we Francji

Jan Ziarnko (1575-1626)

Le Carrousel donné à la place Royale : [estampe] Ziarnko, Jan (1575-1626). Graveur, 17^e s. BnF département Estampes et photographie, RESERVE FOL-QB-201 (19)



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Jeremiusz Falck (1610?-1677)

L'ouïe. Une femme assise touche du clavecin : [estampe]
Auteur : Falck, Jeremiasz (1610?-1677). Graveur, 17^e s. BnF département Estampes et photographie, RESERVE QB-201 (46)-FOL



Artysta francuski w Polsce

Jean-Pierre Norblin de la Gourdain (1745-1830)

Zaprzysiężenie Konstytucji 3 Maja 1791] / Norblin fc. 1791 : proclamation de la Constitution du 3 Mai 1791. BnW sygn. R.4312/WAF.9 [Polona](#)

Zbiór wzorowy rozmaitych polskich ubiorów [Image fixe], pędzlem znanego malarza Norblin, wydanych a przez sławnego Debucourt, na miedzi wyrzniętych, 1817 . BnF département Estampes et photographie, FOL-DC-23 [Gallica](#)



Kapiści Komitet paryski : link do strony MNW



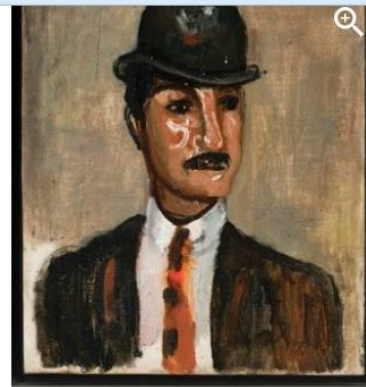
Portret młodej kobiety w zielonej sukni

Nacht-Samborski, Artur (1898-1974)



Kobiety przy stole

Nacht-Samborski, Artur (1898-1974)



Portret mężczyzny w meloniku

Nacht-Samborski, Artur (1898-1974)



Kwiaty

Rudzka-Cybisowa, Hanna (1897-1988)



Krajobraz z Angles

Waliszewski, Zygmunt (1897-1936)



Architektura miasteczka

Szczyrbuła, Marian (1899-1942)



Młyn Pikelesa w Stryju

Szczyrbuła, Marian (1899-1942)

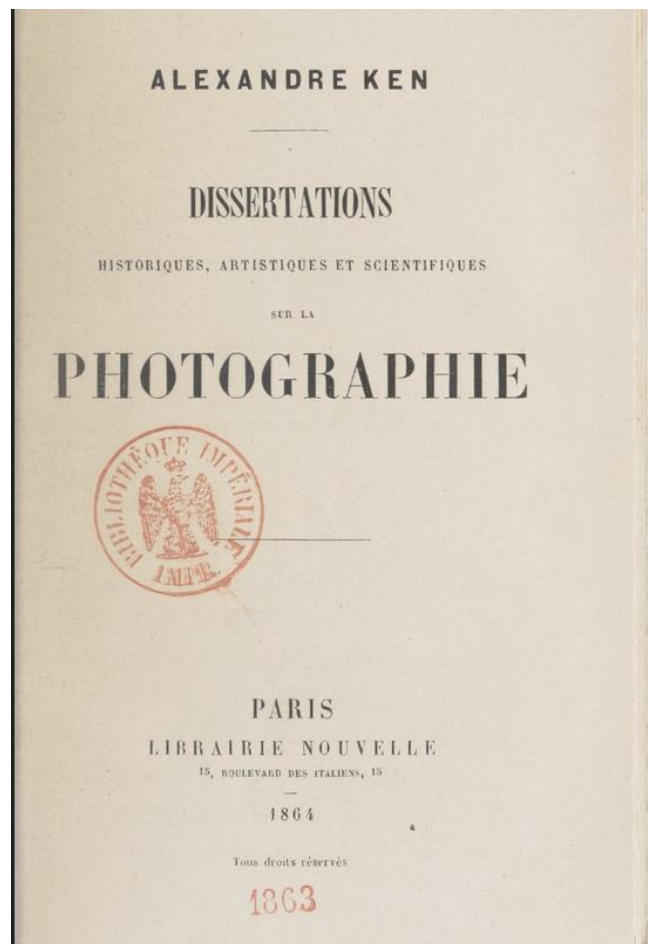


Fotografowie polscy we Francji w XIX w.

Waléry (18..-1890 ; photographe). Photographe Le Long, John (1802-18..?) -- Portraits , 1866. BnF département Société de Géographie, SG PORTRAIT-2319



Ken, Alexandre. Dissertations historiques, artistiques et scientifiques sur la photographie, 1864. BnF département Littérature et art, V-42993



Gaspard-Félix Tournachon dit Nadar (1820-1910)

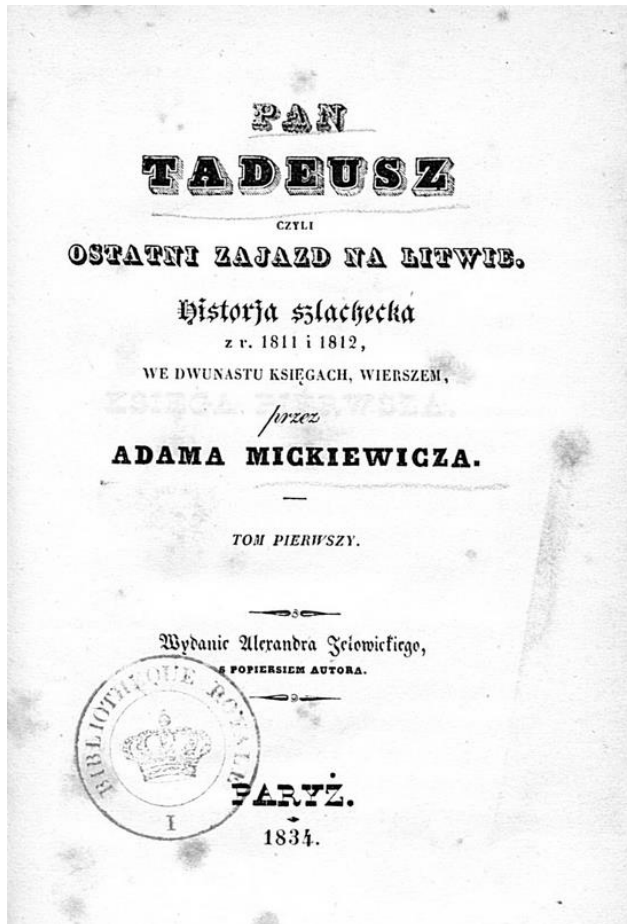
C.te [comte] Branicki : [photographie] / [Nadar],
1854-1870. département Estampes et photographie,
PET FOL-EO-15 (2)

[Photographie du] Panthéon Nadar : [photographie] /
Nadar, 1854. BnF département Estampes et
photographie, FOL-TF-1133 (1)



Wielcy romantycy

Pan Tadeusz czyli, Ostatni zajazd na Litwie, historia szlachecka z r. 1811 i 1812, we dwunastu księgach wierszem, przez Adama Mickiewicza. Tom I [-II.] Wydanie Alexandra Jelowickiego, 1834. BnF département Littérature et art, YM-562



9/4/22, cimetière Montmartre, cérémonie à la tombe du poète Slovacki [i.e. Juliusz Słowacki, discours de] Mlle Loubiewa : [photographie de presse] / [Agence Rol], 1922. BnF département Estampes et photographie, EI-13 (878)

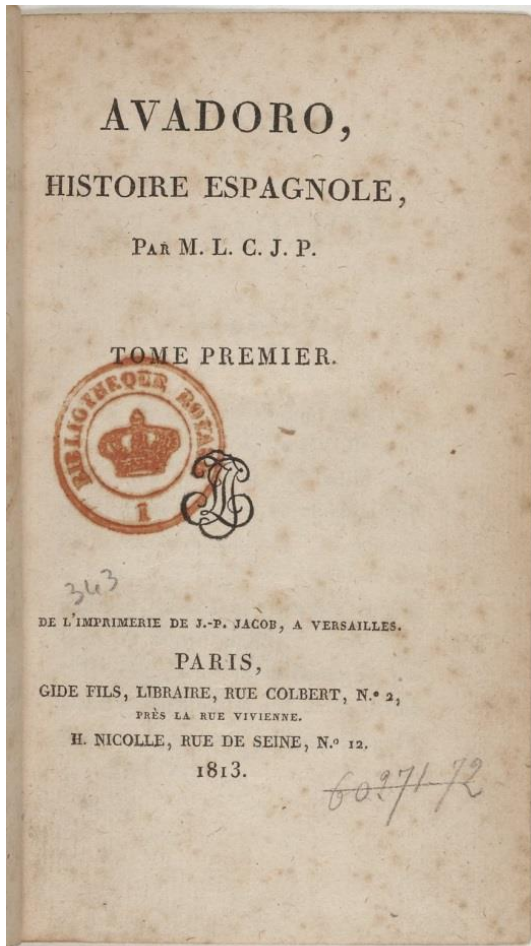


Polacy piszący po francusku

Jan Potocki (1761-1815) i Stanisław Rzewuski (1864-1913)

Extraits du "Manuscrit trouvé à Saragosse" publiés du vivant de l'auteur :
Avadoro, histoire espagnole [Texte imprimé], par M. L. C. J. P. : Paris :
Gide fils : H. Nicolle, 1813

Théâtre de la Porte-Saint-Martin. "L'impératrice Faustine", drame historique en cinq actes, du comte Stanislas Rzewuski. Le centurion Aper livré par Marc-Aurèle aux fureurs de la populace, en présence de l'impératrice Faustine (4e acte) : [estampe] / E. Tilly sc. [sig.] ; Jankowski [sig.]. BnF Bibliothèque-musée de l'opéra, ESTAMPES SCENES ImpératriceFaustine (1)



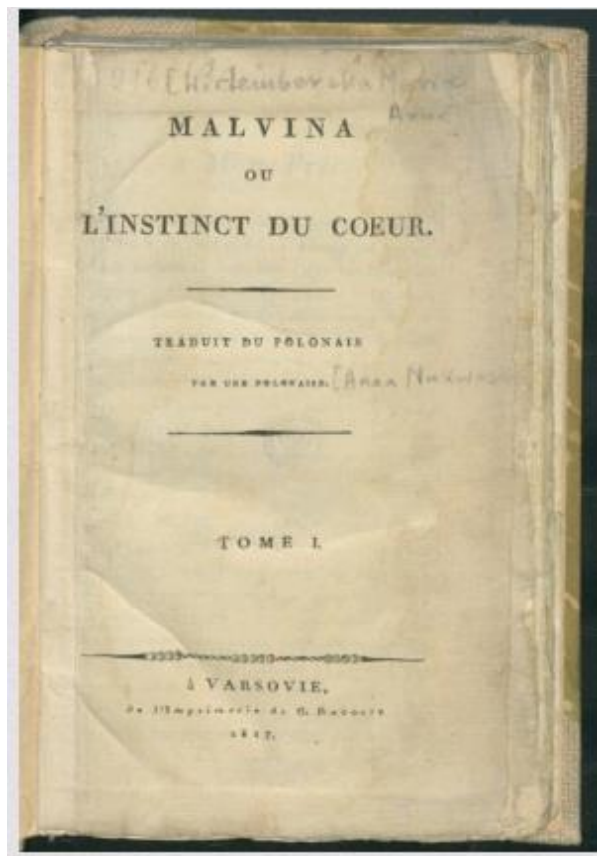
Literatura polska w tłumaczeniach na francuski i literatura francuska w tłumaczeniach na polski

Wirtemberska, Maria-Anna. *Malvina ou l'instinct du cœur*, 1817. BNW sygn. 165.462.

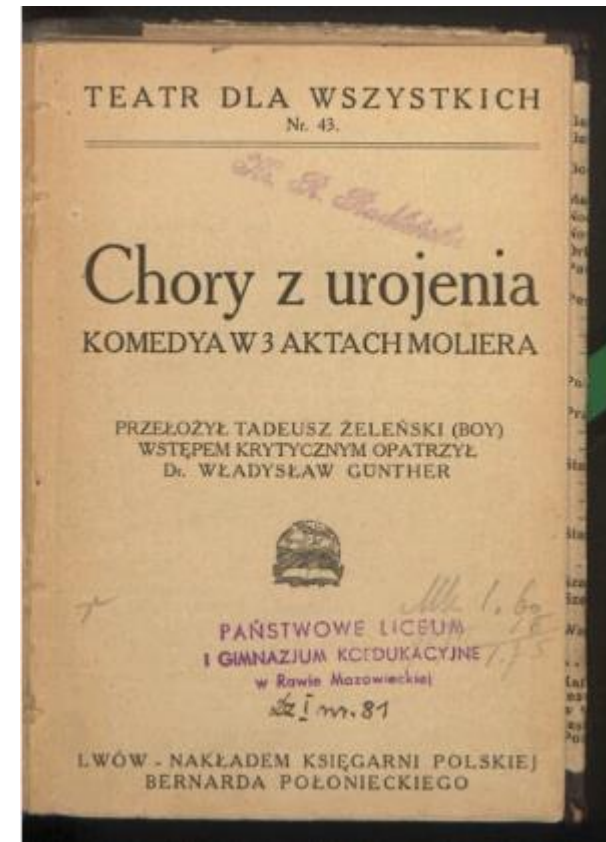
Polona

Meyer et Isaac : *mœurs juives / d'après E. Orzeszko, par Victor Tissot,...* ; édition illustrée de... compositions d'Andriolli. 1888. BnF département Littérature et art, 4-Y2-1367 **Gallica**

Molier. *Chory z urojenia*, 1912. BNW I 1.216.292 A. **Polona**

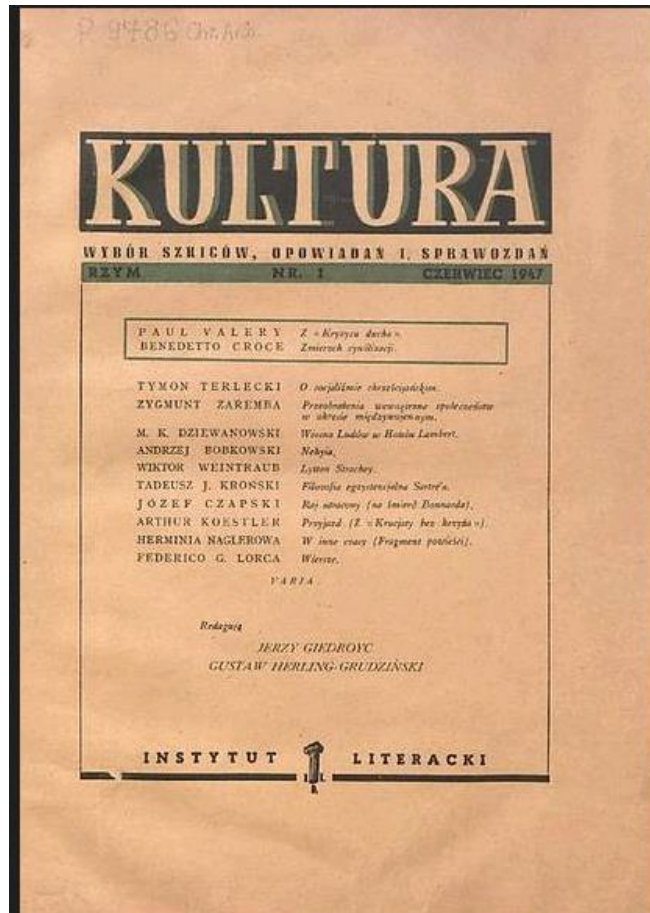


Herakl et le député de la droite.



Kultura paryska

Kultura. Rzym, 1947, nr 1



Kultura. Paryż, 2000, nr 10/637



Inicjatywy mające na celu promowanie Biblioteki Francja-Polska : blogi

Blog Nadar i Polska
<https://gallica.bnf.fr/blog/08022019/nadar-et-la-pologne-0?mode=desktop>

Stulecie podpisania umowy o imigracji polskiej
<https://gallica.bnf.fr/blog/13112019/100e-anniversaire-de-la-convention-relative-limmigration-polonaise?mode=desktop>

Le Blog Gallica

La Bibliothèque numérique de la BnF et de ses partenaires



Nadar et la Pologne

ELISABETH WALLE

Dans sa longue et bouillonnante vie, Gaspard-Félix Tournachon (1820-1910) dit Nadar, membre de la bohème littéraire et artistique parisienne, grand photographe aux talents multiples, croise plusieurs fois la Pologne et les Polonais.



Le Blog Gallica

La Bibliothèque numérique de la BnF et de ses partenaires



100e anniversaire de la convention relative à l'immigration polonaise

PATRIMOINES PARTAGÉS

13 NOVEMBRE 2019 BRUNO SAGNA

L'immigration économique de l'Entre-deux-guerres représente un volet essentiel des relations franco-polonaises. De par son ampleur, elle a contribué de manière significative tant au relèvement de la France qu'à son peuplement.



Membres de l'association France-Pologne devant le siège de l'association et de la Chambre de commerce franco-polonaise à Paris, Agence Rol, 1922

La signature de la convention franco-polonaise "relative à l'émigration et à l'immigration" le 3 septembre

ROCZNE STATYSTYKI ODWIEDZIN

2019

90 422 visites

- **France-Pologne** : 36 302
- **Bibliothèques d'Orient** : 27 106
- **France-Brésil** : 13 527
- **France-Chine** : 13 487

2020

202 328 visites

- **France-Pologne** : 119 204
- **Bibliothèques d'Orient** : 46 853
- **France-Brésil** : 16 420
- **France-Chine** : 19 851

2021

265 345 visites

- **France-Pologne** : 146 009
- **Bibliothèques d'Orient** : 48 048
- **France-Brésil** : 15 976
- **France-Chine** : 18 441
- **France-Vietnam** : 29 181
- **La France aux Amériques** : 7 690 (sur 6 mois)

STATYSTYKA ODWIEDZIN W ZALEŻNOŚCI OD WERSJI JĘZYKOWEJ (ZA ROK 2021)

